

# チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

## ～ バンバラ語（マリ）～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょう。

簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょうか？

(あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。

以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。)

### 手紙の文頭に

お元気ですか？

I ka kènè wa?

元気です。

Toro si tè

スポンサーになってあなたの国に興味を持ちました。

An ka teriya daminè ni bi cè i ka jamana  
kanu dona n'na

### はじめてのお手紙に

初めてお便りします。

Nin yè n'ka bataki folo yè kaa ci i ma

私は\_\_\_\_ 才です。

Ne si bè san \_\_\_\_ la

私は会社で働いています。

N' bè baara kè so ba do la

私は学生です。

Ne ye kalanden koroba deye

日本のどんなことが聞きたいですか？

I bèfè ka kunafoni jumin soro Japon kan ?

### チャイルドのお誕生日に

お誕生日おめでとう。

Ala ka san caman wèrèw i ma

すっかり大きくなりましたね。

I korobayara diyara kosobè

健康に気をつけてください。

N' bè a gnini i fè i kii hakili to i yèrè la

### 家族や学校について聞きたい時は？

学校は好きですか？

Lakoli kalan kadi i yè wa ?

学校では何をして遊びますか？

I ni teriw bè kulon jumin kè lakoli la ?

弟や妹とは何をして遊びますか？

I ni korow ni dogow bè kulon jumin kè so ?

ご両親のお手伝いは好きですか？

I ni korow ni dogow bè kulon jumin kè so?

## 新年の挨拶

新年のご挨拶を申し上げます。

**Ala ka san kura hèrèw caya**

あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。

**Ala ka san kura kè nisondiya san gnè i ni somogow bolo**

## チャイルドへの気持ち

あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。

**N' nisondiyalendo sabu I bè ka korobaya kènèya la**

あなたの夢がかなうといいですね。

**Ala ka I sago kè i yè**

いつかあなたに会いたいと思っています。

**N' sago don an ka gnogon yè don do**

あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。

**N' gnè i photo noro n' ka so kono walasa  
N' kana gninè i ko**

いつもあなたのことを 생각합니다。

**N' hakili bè i la waati bè**

## お手紙/贈り物について

私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。

**N' hakili bè ala nin bataki bèna diya i yè**

私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。

**N' hakili bè ala n' ka nin ladiyali fen bèna diya i yè**

私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。

**N' bè n' ka nin bataki/ nin ladiyali fen/ nin photo/ ci i ma**

## チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

この間はお手紙をありがとう。

**I ni cè i ka bataki laban nin cili la**

この間は絵をありがとう。

**I ni cè i ka photo cili la**

長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。

**I bèhakeèto sabu n' famana ka bataki ci i ma**

あなたのお手紙をととても楽しく読みました。

**I ka bataki kono kuma yè n' sèwa fo ka tèmè**

あなたの絵/クラフトはとても上手ですね。

**I ka bataki sèbin cogo gnana kosobè/fen gilanen labin cogo gnana kosobè**

またお手紙/絵を送ってくれたら嬉しいです。

**A bè kiya n' gnè i ka bakaki/photo wèrè ci n' e**

## 「一年の歩み」(成長記録)を読んで

「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。

**N'nisondiyalen ba deyè i ka APR soro**

あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

**A kadi n'gnè waati bè ka i ka photo lajè**

お手伝いも頑張っているようで感心しました。

**A kère dabaliban nisondiya koyè kaa min ko i bè du kono baara misinw kè**

健康で過ごしてくれてよかったです。

**N'nisondiyalen ya min ko bana ma I minè salon**

大きくなったね!

**I korobayara kosobè dèrè !**

## 手紙の最後に

体に気をつけて元気でね。

**N'be a gnini i fè i kii hakili to i yèrè la**

ご両親のいう事をよく聞いてね。

**N'be a gnini i fè i kii somogow ka kuma lamin**

ご両親によろしくお伝えください。

**I bè i somogow fo n'gnè**

さようなら

**Ka an bin**

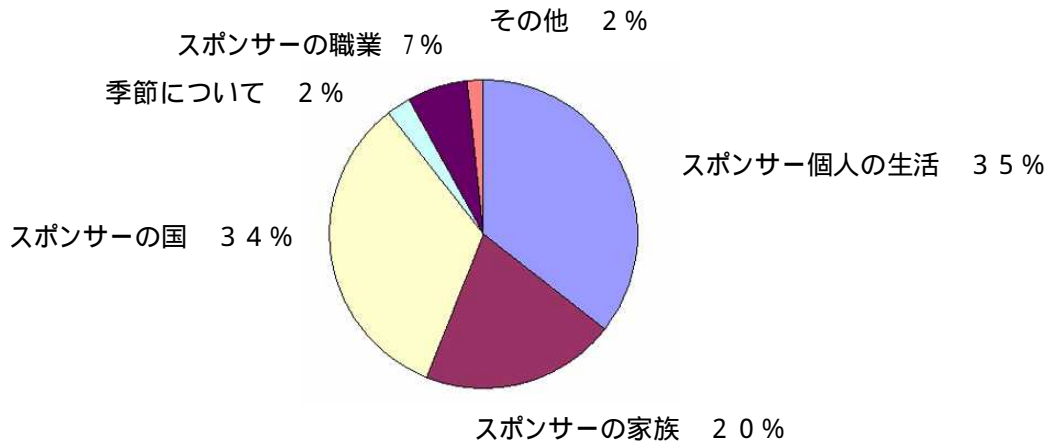
またお手紙書きますね。

**N'bè bataki wèrè cii ma kofè**

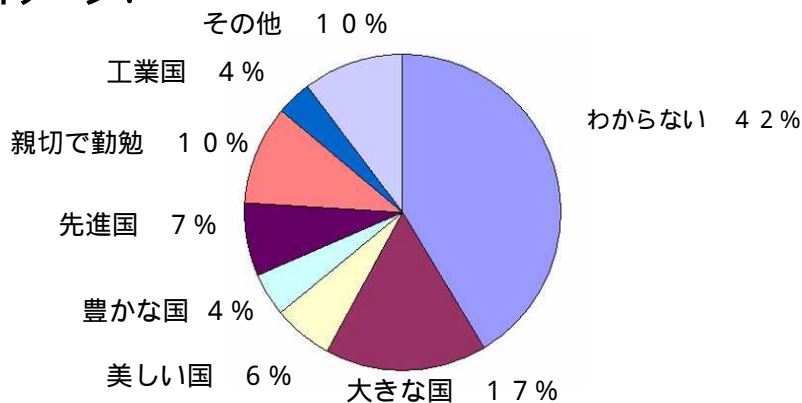
# 手紙書きのヒント

## ～チャイルドに聞きました～

### 1:チャイルドはどんなことが知りたいの？



### 2:日本ってどんなイメージ？



### 3:チャイルドが喜ぶ一言は？

- 第1位 夢がかなうといいね
- 第2位 勉強がんばってね
- 第3位 こんにちは
- 第4位 元気を出してね

### 4:チャイルドはこんなことも知りたい

- 会いに来てくれるの？
- 自分の手紙や絵を喜んでくれたのかな？
- 忘れないでいてくれるのかな？

- \* 現地語以外の手紙は全て翻訳が必要です。誤訳、未訳を防ぐためにも、平易な内容で手紙を書いてください。
- \* チャイルドの手元に届くまで2ヶ月～3ヶ月のお時間をいただいております。
- \* 手紙書きの詳細は、「手紙書きの手引き」をご参照ください。